

# Договор о международном сотрудничестве в области науки и образования

09.10.2019

(дата)

Некоммерческое партнерство «Образовательный консорциум «Среднерусский университет», далее – НП «ОКСУ», (состав представлен в Приложении 1 к настоящему договору) в лице президента **Панарина Андрея Александровича** с одной стороны и **Лундунский университет** в лице ректора Сюй Эльджун с другой стороны, вместе именуемые «Стороны» заключили настоящий Договор о международном сотрудничестве в области науки и образования (далее – Договор).

## 1. Предмет договора

1.1. Стороны намерены осуществлять на постоянной основе следующие направления совместной деятельности в области науки, образования и академической мобильности:

- совместный обмен специалистами и профессорско-преподавательским составом для кратковременного чтения лекций и выполнения исследовательской работы;
- совместный обмен студентами, стажерами, слушателями с целью совершенствования их профессиональной подготовки по различным направлениям;
- совместное участие в международных научных и образовательных проектах, конференциях, конгрессах, семинарах и других академических мероприятиях проводимых Сторонами;
- совместные публикации научных и педагогических статей;
- содействие развитию и укреплению российско-китайских взаимоотношений в области образования и науки.

1.2. Список направлений совместной деятельности не является исчерпывающим и не исключает иных направлений и форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения по инициативе Сторон.

## 2. Условия сотрудничества

2.1. Условия сотрудничества для каждого конкретного вида деятельности, осуществляемого в соответствии с настоящим Договором, должны быть взаимно обсуждены и скоординированы в письменной форме обеими Сторонами до начала осуществления этой деятельности.

2.2. Для реализации конкретных проектов Стороны имеют право заключать соответствующие договоры, в которых будут предусмотрены юридические и финансовые условия реализации сотрудничества.

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Щербакова Елена Сергеевна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 30.12.2020 16:08:41

Уникальный программный ключ:  
280494092777542100  
543c95674999e5ee5fb233f941818

1. В состав НП ОКСУ входят следующие образовательные организации высшего образования:

1.1. Частное образовательное учреждение высшего образования Брянский институт управления и бизнеса (г. Брянск);

1.2. Частное образовательное учреждение высшего образования Институт управления, бизнеса и технологий (г. Калуга);

1.3. Частное образовательное учреждение высшего образования Тульский институт управления и бизнеса имени Н.Д. Демидова (г. Тула);

1.4. Автономная некоммерческая организация высшего образования Московский гуманитарный институт (г. Москва);

1.5. Образовательная автономная некоммерческая организация высшего образования Московский психолого-социальный университет (г. Москва);

1.6. Частное образовательное учреждение высшего образования Среднерусский гуманитарно-технологический институт (г. Обнинск).

2. В состав НП ОКСУ входят следующие образовательные организации среднего профессионального образования:

2.1. Частное образовательное учреждение профессионального образования Среднерусский колледж управления и бизнеса (г. Калуга);

2.2. Частное образовательное учреждение профессионального образования Брянский техникум управления и бизнеса (г.Брянск);

2.3. Частное образовательное учреждение профессионального образования Московский областной гуманитарный открытый колледж (г. Серебряные Пруды);

2.4. Частное образовательное учреждение профессионального образования Тульский техникум экономики и управления (г.Тула);

2.5. Автономная некоммерческая организация д профессионального образования Московский областной колледж информации и технологий (г. Подольск).

3. В состав НП ОКСУ входят следующие образовательные организации дополнительного профессионального образования:

3.1. Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального образования Среднерусская академия современного знания (г. Калуга)

# 科学与教育国际合作协议

01.10.2019 (日期)

“非商业伙伴关系-俄中部大学教育集团”，以下简称“俄中部大学”（集团组成成员见附件 1）主席安德烈·亚历山德罗维奇和和陇东学院许尔忠校长代表俄中部大学和陇东学院（下文中合称为“双方”，各自称为“一方”）签订科学与教育国际合作协议（以下简称协议）。

## 1. 合作内容

1.1. 双方同意在科学、教育和学术领域以下方向开展长期合作：

- 专家和教学人员短期互访交流，共同开展短期学术讲座和科研工作；
- 以提高学生专业素质、完善综合素质为目标，进行学生、实习生和旁听生的互派交流；
- 共同参与国际科学和教育项目、国际会议、专业研讨会及由双方举办的学术活动；
- 合作出版科学和教育论文；
- 促进和加强中俄在教育与科研领域关系的发展。

1.2. 本协议双方均可提出和讨论其他合作领域和合作形式。

## 2. 合作条件

2.1. 依据本协议执行的具体活动的合作条件，应由双方在开展该项活动之前以书面形式讨论和协调决定。

2.2. 为了执行具体合作项目，双方需另行签订具体合同，在合同中应规定实施合作的法律和财务条件。

2.3. 双方承诺商讨和制定共同行动的具体计划，并在必要时指定本协



## 附件 1

### 1. “俄中部大学”的高等教育机构成员如下:

- 1.1. 私立高等教育机构-布良斯克管理与商业学院(城市:布良斯克);
- 1.2. 私立高等教育机构-管理、商业技术研究所(城市:卡鲁加);
- 1.3. 私立高等教育机构-图拉德米多夫高级管理与商业学院(城市:图拉);
- 1.4. 独立非营利高等教育组织-莫斯科高级人文学院(城市:莫斯科);
- 1.5. 独立非营利高等教育组织-莫斯科高级心理社会大学(城市:莫斯科);
- 1.6. 私立高等教育机构-中俄高级人文技术学院(城市:奥伯尼斯克)。

### 2. “俄中部大学”中等职业教育机构成员如下:

- 2.1. 私立职业教育机构-中俄管理与商业学院(城市:卡鲁加);
- 2.2. 私立职业教育机构-布良斯克管理与商业管理技术学院(城市:布良斯克);
- 2.3. 私立职业教育机构-莫斯科区人文开放学院(所在地:银湖);
- 2.4. 私立职业教育机构-图拉经济管理技术学院(城市:图拉);
- 2.5. 独立非营利组织-莫斯科区信息技术学院(城市:波多斯科)。

### 3. “俄中部大学”的补充职业教育机构成员如下:.

- 3.1. 独立非营利补充职业教育组织-中俄现代知识学院(城市:卡鲁加)

## Agreement on international cooperation in the field of science and education

01.10.2019

(date)

**Noncommercial partnership "Educational consortium "Central Russian University"**, hereinafter – NP "OKSU" (member organizations are presented in Annex 1 to this agreement) in the person of President Andrey Panarin on the one hand and the **University of Lundun** in the person of Rector Xu Erzhang on the other hand, together referred to as the "Parties" have concluded this Agreement on international cooperation in the field of science and education (hereinafter – the Agreement).

### 1. Subject of Agreement

1.1. The parties intend to implement on a permanent basis the following areas of cooperation in the field of science, education and academic mobility:

- joint exchange of specialists and teaching staff for short-term lectures and research activity;
- joint exchange of students and trainees in order to improve their professional skills in different professional areas;
- joint participation in international scientific and educational projects, conferences, congresses, seminars and other academic events organized by the Parties;
- joint publications of scientific and pedagogical articles;
- promoting development and strengthening of Russian-Chinese relations in the field of education and science.

1.2. The list of areas of joint activity is not exhaustive and does not exclude other areas and forms of cooperation that may be proposed for discussion by the initiative of the Parties.

### 2. Terms of cooperation

2.1 The terms of cooperation for each specific activity, carried out in accordance with this Agreement, should be discussed and coordinated in writing by both Parties prior to the beginning of realisation of this activity.

2.2. For the implementation of specific projects, the Parties have the right to sign additional agreements, which will provide legal and financial conditions for the implementation of cooperation.

2.3. The parties undertake to make and coordinate the specific plans for the implementation of the areas of cooperation, and to appoint coordinators of this Agreement and, if necessary, coordinators of specific projects.

### 3. Term of agreement

3.1 This agreement enters into force upon signature by both Parties.

3.2. The agreement is valid for five (5) years, with its automatic prolongation for the next five (5) years, if neither Party has notified the other party of the termination of its obligations under this agreement, six(6) months prior to the expiration of the agreement.

3.3. In case of total or partial failure of the Agreement, both Parties guarantee the completion of joint projects and cooperation programs acted on the date of failure of the Agreement.

#### 4. Final provision

4.1. The agreement may be amended by mutual written consent of both Parties.

4.2. This agreement shall be governed by the laws of the Russian Federation and the People's Republic of China.

4.3. This Agreement is signed in 6 copies: 2 in Russian, 2 in English and 2 in Chinese, where all copies have the equal legal force.

#### 5. Parties

##### 5.1. Coordinators of the agreement

From NP "OKSU"

Tatiana Romanova

+79039752191

email: [ok.universitys@gmail.com](mailto:ok.universitys@gmail.com);  
[tanuta4086@gmail.com](mailto:tanuta4086@gmail.com)

From The University of Lundun

Ma Xiaoyan

86-934-8658681

email: [632709128@qq.com](mailto:632709128@qq.com)

##### 5.2. Signatures of the parties

Noncommercial partnership "Educational  
consortium "Central Russian University" NP  
"OKSU»

The University of Lundun



President Andrey Panarin

Rector





1. The structure of NP "OKSU" includes the following educational organizations of higher education (Institutes, Universities):

1.1. Bryansk Institute of Management and Business

1.2. Private educational institution of the higher education "Institute of Management, Business and Technologies"

1.3. Private educational institution of the higher education "Tula Institute of Management and Business named after Nikita Demidovich Demidov"

1.4. Moscow Institute of Humanitarian Studies (MIHS)

1.5. Moscow psychologic-social university

1.6. Private educational institution of the higher education "Central Russian Humanitarian and Technological Institute"

2. The structure of NP "OKSU" includes the following educational organizations of secondary professional education (colleges):

2.1. Private educational institution of professional education "Central Russian College of Management and Business» (Chastnoe obrazovatelnoe uchrejdienie professionalnogo obrazovaniya Srednerusskii kolledj upravleniya i biznesa);

2.2. Private educational institution of professional education "Bryansk technical school of Management and Business (Chastnoe obrazovatelnoe uchrejdienie professionalnogo obrazovaniya Bryanskii tehnikum upravleniya i biznesa);

2.3. Private educational institution of professional education Moscow Regional Humanitarian Open College (Chastnoe obrazovatelnoe uchrejdienie professionalnogo obrazovaniya Moskovskii oblastnoi gumanitarnii otkritii kolledj);

2.4. Private educational institution of professional education Tula College of Economics and Management (Chastnoe obrazovatelnoe uchrejdienie professionalnogo obrazovaniya Tulskii tehnikum ekonomiki i upravleniya);

2.5. Moscow regional College of Information and Technologies (Avtonomnaya nekommercheskaya organizaciya professionalnogo obrazovaniya Moskovskii oblastnoi kolledj informacii i tehnologii).

3. The structure of NP "OKSU" includes the following educational organizations of additional professional education:

3.1. Autonomous noncommercial organization of additional professional education Central Russian Academy of modern knowledge (Avtonomnaya nekommercheskaya organizaciya dopolnitelnogo professionalnogo obrazovaniya Srednerusskaya akademiya sovremennogo znaniya).